

РЕЦЕНЗІЯ

на магістерську роботу Усатих Ірини Сергіївни

«Семантико-прагматичні характеристики евфемізмів в американському політичному кінодискурсі особливості їх відтворення українською мовою»

Спеціальність: 035 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Актуальність теми кваліфікаційної магістерської роботи і доцільність її розроблення. Із зростанням чутливості до політично коректної лексики підвищується роль евфемізмів у політичному дискурсі, що використовуються з метою запобігання дискримінації та сприяють конструктивній комунікативній взаємодії. Завданням перекладача є правильна інтерпретація явищ мовою призначення, тож з появою нових лексичних замінників виникають труднощі у пошуку релевантного відповідника. Актуальність дослідження визначається необхідністю детального аналізу семантико-прагматичних характеристик евфемізмів в американському політичному кінодискурсі та особливостей їх відтворення українською мовою.

Якість проведеного дослідження. Обсяг мовного матеріалу та застосування адекватних загально-лінгвістичних методів дослідження (метод словникових дефініцій, метод суцільної вибірки, компонентний аналіз, метод лексико-семантичного аналізу, прагматискурсивний підхід, перекладознавчо-зіставний метод) зумовлюють наукову достовірність та обґрунтованість висновків. Предмет дослідження розглянутий цілісно, комплексно й об'єктивно і Усатих Ірині Сергіївни вдалося досягти поставленої мети та розв'язати сформульовані завдання у повному обсязі.

Позитивні риси кваліфікаційної магістерської роботи. Магістерська робота є самостійною завершеною працею, яка характеризується актуальністю та новизною отриманих результатів, достовірністю і обґрунтованістю висновків, що забезпечуються достатньою теоретичною та фактологічною базою. Виклад змісту дослідження логічний і послідовний. Наукова розвідка свідчить про ґрунтовну професійну підготовку магістрантки, вказує на зацікавленість і продуктивність у дослідницькій роботі. Апробація матеріалів роботи представлена трьома публікаціями.

Зауваження. У підрозділі 2.3. при характеристиці функціональних особливостей евфемізмів в американському політичному кінодискурсі доцільним видається також аналіз їх структурно-семантичних особливостей.

Практична значимість висновків і рекомендацій. Практичне значення отриманих результатів полягає у можливості їх використання в лекційних курсах зі стилістики англійської мови, теорії перекладу, у спеціальних курсах з теорії дискурсу, художнього перекладу, у наукових дослідженнях студентів.

З огляду на вищезазначене вважаємо, що магістерська робота І.С. Усатих «Семантико-прагматичні характеристики евфемізмів в американському політичному кінодискурсі особливості їх відтворення українською мовою» заслуговує на позитивну оцінку.

Рецензент:

кандидат філологічних наук, доцент
кафедри германської філології
Сумського державного педагогічного
університету імені А.С.Макаренка



Handwritten signature of O. V. Bagachka

О. В. Багацька